



05 自然卷

*Beautiful English*  
*Go Outside and Enjoy the Beauty*  
世界很大，风景很美

# 美丽 英文

刘育红 | 魏丹娜 · 编译  
LIUYUHONG & WEIDANNA WORKS

· 升级版 ·  
典藏

- 800个拓展知识
- 1000篇权威美文
- 2000句经典语录
- 3000个重点词汇

我们需要全心全意地度过生命中的每一时刻：  
在后花园的芬芳中，在六岁小孩的蜡笔画中，  
在妖娆美丽的彩虹中，找到我们所有的喜悦。

014034405

H319.4:1  
1729

# 美丽 英文

*Beautiful English*  
*Go Outside and Enjoy the Beauty*  
世界很大，风景很美

刘育红 | 魏丹娜 · 编译  
LIUYUHONG & WEIDANNA WORKS



北航

C1722656



中国出版集团



现代出版社

H319.4:1  
1729

20130310

图书在版编目(CIP)数据

美丽英文：世界很大，风景很美：英汉对照 / 刘育红，魏丹娜编  
译. —北京：现代出版社，2013.11

(美丽英文)

ISBN 978-7-5143-1888-3

I. ①世… II. ①刘… ②魏… III. ①英语—汉语—对照读物  
IV. ①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第 251394 号

---

作 者 刘育红 魏丹娜  
责任编辑 张桂玲  
出版发行 现代出版社  
通讯地址 北京市安定门外安华里 504 号  
邮政编码 100011  
电 话 010-64267325 64245264 ( 传真 )  
网 址 www.xdcbs.com  
电子邮箱 xiandai@cnpitc.com.cn  
印 刷 北京中印联印务有限公司  
开 本 889mm × 1194mm 1/32  
印 张 11  
版 次 2014 年 4 月第 1 版 2014 年 4 月第 1 次印刷  
书 号 ISBN 978-7-5143-1888-3  
定 价 26.80 元

---

版权所有，翻印必究；未经许可，不得转载

# 美丽英文

*Go Outside and Enjoy the Beauty*

世界很大，风景很美



倘若你在生命中的寒冬便已放弃，那么你将会错失春天的希望、遗失夏天的美好、痛失秋天的成功。不要让一个季节的痛苦破坏所有的欢愉。

## 前言 | PREFACE

### ■ 爱美之心

#### *The Love of Beauty*

◎ John Ruskin

美亦景风，大辨畏出

*A thing of beauty is a joy forever: its loveliness increases; it will never pass into nothingness.*

~ John Keats

The love of beauty is an essential part of all healthy human nature. It is a moral quality. The absence of it is not an assured ground of **condemnation**<sup>①</sup>, but the presence of it is an invariable sign of goodness of heart. In proportion to the degree in which it is felt will probably be the degree in which nobleness and beauty of character will be attained.

Natural beauty is an all-**pervading**<sup>②</sup> presence. The universe is its temple. It unfolds into the numberless flowers of spring. It waves in the branches of trees and the green blades of grass. It haunts the depths of the earth and the sea. It gleams from the hues of the shell and the precious stone. And not

① condemnation [ˌkɒndemˈneɪʃn] n. 谴责；定罪；谴责（或定罪）的理由；征用

② pervading [pə'veɪdɪŋ] v. 遍及，弥漫（pervade的现在分词）

美的事物是永恒的喜悦；其可爱日增；永远不会消失。

——约翰·济慈

爱美之心是健康人性不可或缺的一部分。爱美是一种精神品质。缺乏爱美之心并不能成为人们遭受谴责的正当理由，但是，拥有爱美之心却是心灵纯善的永恒标志。高尚与美好的品性到达的程度或许与对美的感受程度相称。

自然之美遍布大地。宇宙是美的殿堂。自然之美，在锦簇春花中呈现，在繁枝嫩叶间舞动，在深海幽谷间萦绕，在宝石与贝壳的瑰丽色彩中闪烁。不仅仅是这些微小的物体，就连那广袤的海洋，巍峨的群山，苍茫的云彩，耀眼的繁星，浩瀚的日升日落——所有这一切都洋溢着美。这美是如此珍贵，与我们最温柔、最高尚的情愫是如此切合，然而，想到芸

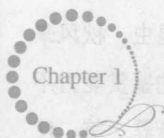


芸众生居住在这美景之中，却始终对其视若无睹，是多么令人痛心啊！

所有人都应寻找与自然之美相伴的机会。我们踩过的昆虫，秋风来临前欢舞的落叶，所有这些都值得我们去研究与赞美。对美的鉴赏能力不仅可以为我们提供更多欢乐的源泉，也能丰富我们的道德修养。美，使我们焦躁不安的心安定下来，驱散我们的忧虑。深入田野或森林，在海边或深山中度过一个茫茫夏日，你所有的困扰和焦虑都会消失不见。聆听甜美的乐章，你那些愚蠢的恐惧和卑劣的嫉妒都会逝去。发现世界之美有助于我们寻找到纯善之美。



## 目录 | CONTENTS



### Chapter 1

## *Chant the Resplendent Movement of Spring*

### 吟诵春的华美乐章

To Spring / 002

Spring Thaw / 004

Spring of the Walden / 008

Enjoying the Beauty of the Spring Season / 014

Planting Dreams / 018

The Remembrance of Lilacs / 022

Hours of Spring / 028

Springs Are Not Always the Same / 036

Free Flying / 040

Fallen Flowers Without Trace / 044



### Chapter 2

## *Listen to the Leisurely Whisper of Summer*

### 聆听夏的悠然细语

Summer Night / 052

Estival Warm Pick Berry / 054

## 【美丽诗情】致春天 / 002

春天的融化 / 004

瓦尔登湖的春 / 008

尽享美丽春季 / 014

栽种梦想 / 018

紫丁香的回忆 / 022

春光烂漫的时节 / 028

不一样的春天 / 036

自由翱翔 / 040

花落了无痕 / 044

## 【美丽诗情】炎炎夏夜 / 052

夏季的温馨：采浆果 / 054

- Romantic Summer / 060  
 Glories of the Storm / 064  
 My Summer Memories Is Up for Sale / 070  
 Blackberry Jam / 078  
 Run Through the Rain / 088  
 Night / 094  
 Hour in the Sun / 098  
 Return to Paradise / 102



*Enjoy the Luscious Richness of Autumn*

享受秋的饱满丰盛

- To Autumn / 112  
 The Story of Autumn / 116  
 Autumn—the Harvest Season / 120  
 An October Sunrise / 124  
 My Aunt Fannie's Secret Recipe / 128  
 A Word for Autumn / 134  
 Crocus / 140  
 Autumn—My Favorite Season / 146  
 August / 150  
 A Walk in the Woods / 154  
 A Bouquet for Miss Benson / 160

浪漫夏日 / 060

暴风雨礼赞 / 064

永不逝去的夏日回忆 / 070

黑莓酱的故事 / 078

雨中的记忆 / 088

夜色撩人 / 094

阳光下的时光 / 098

重返爱天堂 / 102

【美丽诗情】秋颂 / 112

秋天的故事 / 116

秋天——收获的季节 / 120

日出扶桑 / 124

芬妮姨妈的蓝莓酱秘方 / 128

秋季的符号 / 134

番红花 / 140

秋季——我的最爱 / 146

八月之美 / 150

林中漫步 / 154

意外的常春藤 / 160

Chapter 4

*Taste the Mysterious Silence of Winter*

品味冬的神秘宁静

To Winter / 170

Paris in Winter / 174

The Pond in Winter / 180

Araby / 186

Preparing for Winter / 192

Winter Animal / 196

A Light in Winter / 202

The White Envelope / 208

Roses for Rose / 214

Chapter 5

*Open the Door of Heaven*

推开你的上帝之门

The Magic Mill / 222

Interview God / 232

The Colors of Friendship / 238

## 【美丽诗情】咏冬 / 170

冬日巴黎 / 174

冬季的湖泊 / 180

阿拉比 / 186

储备冬粮 / 192

冬季动物 / 196

冬日之光 / 202

白色的信封 / 208

送给罗丝的玫瑰 / 214

神 磨 / 222

采访上帝 / 232

友谊的颜色 / 238

- An Invisible Smile / 244
- A Touch of Heaven / 248
- The Butterfly / 254
- Fear Is Only Six Inches Deep / 262
- The Five Boons of Life: Fame, Love, Riches, Pleasure, Death / 264
- The Last Leaf / 270



Chapter 6 *Bidding the Lovely Scenes at Distance Hail*  
 向远方的美景欢呼

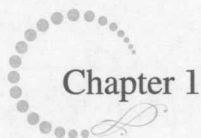
- The Music Within / 288
- Nature / 290
- Clouds / 296
- Wake Up Your Life / 300
- Follow Your Dream—the Monty Roberts Story / 304
- Beauty / 310
- Play the Rhythms of Life by Heart / 316
- A Ball to Roll Around / 320
- Bidding the Lovely Scenes at Distance Hail / 324
- Story of Life / 328

- 看不见的微笑 / 244  
天堂的触摸 / 248  
蝴蝶求亲记 / 254  
六英寸的恐惧 / 262  
生命中的五个选择 / 264  
最后一片叶子 / 270

**【美丽诗情】心灵深处的音乐 / 288**

- 论自然 / 290  
飘忽的云 / 296  
唤醒自己的生活 / 300  
为梦想而坚持的罗伯茨 / 304  
美丽人生 / 310  
让心为生命伴奏 / 316  
滚 球 / 320  
向远方的美景欢呼 / 324  
生命的故事 / 328





Chapter 1

天章章【播种福美】

## 吟诵春的华美乐章

### *Chant the Resplendent Movement of Spring*

*The seeds of your dreams did not automatically  
grow. If you kept on sowing the seeds of your  
dream, one day you would succeed.*

梦想的种子并不会自发生长。只要你坚持播  
下梦想的种子，总有一天你会成功。